

## Kennst du schon die Extragelder aus dem Bildungs- und Teilhabepaket (BuT)?

### Wer kann BuT bekommen?

Empfänger\*Innen von:

- Bürgergeld
- Sozialhilfe (nach SGB XII)
- Wohngeld
- Leistungen nach dem AsylbLG
- Kinderzuschlag (KiZ)

### Es gibt Geld für:

- Schulbedarf
- Ausflüge und mehrtägige Fahrten (mit Kita, Schule etc.)
- Nachhilfe / Lernförderung
- Fahrtkosten zur Schule
- Mittagessen (in Kita, Schule etc.)
- Teilnahme an Kultur, Sport & Freizeit (auch für Babies)

**Wir helfen kostenfrei!**  
**Per Telefon, Chat oder E-Mail.**

ein Projekt von:



Viva **Equality**

gefördert durch:



Unterstützt von Teilnehmer\*innen der



## Did you know that there is extra financial support in the Education and Participation (BuT) Package?

### Who can get the money?

Those who receive one of these social benefits:

- Bürgergeld
- Sozialhilfe (according to SGB XII)
- Wohngeld
- Benefits according to the AsylbLG
- Child supplement (KiZ)

### You can get extra money for:

- School supplies
- One-day and multi-day trips (Kita, school, etc.)
- Tutoring / learning support
- Transportation costs to school
- Lunch (Kita, school, etc.)
- Participation in cultural and sport activities (for babies as well)

**We are happy to help - free of charge!**  
**Via phone call, chat or email.**

030 - 57 71 30 04 0

No appointment  
needed.



## Вы уже знакомы с дополнительными выплатами по программе „Образование и участие“ (BuT)?

### Кто может получить выплаты?

Лица, получающие следующие виды помощи:

- Пособие по безработице Bürgergeld
- Социальная помощь (в соответствии с SGB XII)
- Жилищное пособие (Wohngeld)
- Пособия по Закону о предоставлении помощи лицам, ищущим убежища (AsylbLG)
- Детская надбавка (Kinderzuschlag)

### На что можно получить доп. выплаты:

- Школьные принадлежности
- Экскурсии и многодневные поездки (с детским садом, школой и т.д.)
- Репетиторство / учебная поддержка
- Транспорт до школы (при необходимости)
- Обед (в детском саду, школе и т.д.)
- Участие в культурных, спортивных и досуговых мероприятиях (в том числе для младенцев).

**Вы можете позвонить нам**  
**- Мы с удовольствием**  
**проконсультируем Вас.**

030 - 57 71 30 04 0

без  
предварительной  
записи



## BuT-Beratung

Mehr Chancen für Kinder und Jugendliche!  
Hol dir Extrageld für Kita, Freizeit und Schule.

**Wir helfen beim Beantragen –  
kostenfrei und ohne Termin.**

Extra money for your kids  
– we offer consultation in your language!

Wsparcie finansowe dla twojego dziecka  
– udzielamy porad po polsku!

Çocuğunuz için ekstra para  
- Size Türkçe dilinde danışmanlık sağlıyoruz

أموال إضافية لطفلك  
- نحن نقدم لك الاستشارة باللغة العربية!

Доп. выплаты на Вашего ребенка  
- Мы проконсультируем Вас на русском языке!

کمک هزینه‌ی اضافی برای فرزندت  
- ما به زبان تو مشاوره می‌دهیم!



030 - 57 71 30 04 0

✉ info@but-beratung.de  
📄 www.but-beratung.de

تا حالا چیزی درباره‌ی پول‌های اضافی  
بسته‌ی آموزش و مشارکت (BuT)  
شنیدی؟

چه کسانی می‌توانند بسته‌ی آموزش و  
مشارکت را دریافت کنند؟

افرادی که یکی از این خدمات اجتماعی را  
دریافت می‌کنند:

- یارانه شهروندی/بورگرگلد
- کمک هزینه اجتماعی (طبق قانون SGB XII)
- کمک هزینه مسکن
- مساعدات طبق قانون پناهندگی (AsylbLG)
- کمک هزینه کودک (KiZ)

شما می‌توانید پول اضافی دریافت کنید برای:

- نیازهای مدرسه
- گشت‌وگذارها و سفرهای چند روزه  
(در مهدکودک، مدرسه و غیره)
- کلاس تقویتی درسی
- هزینه‌های رفت و آمد به مدرسه
- ناهار (در مهدکودک، مدرسه و غیره)
- شرکت در فعالیت‌های فرهنگی، ورزشی و  
تفریحی (حتی برای نوزادان)

ما به صورت رایگان کمک می‌کنیم!  
از طریق تلفن، چت یا ایمیل.

Eğitim ve Katılım Paketi (BuT) kapsamında  
faydalanabileceğiniz para yardımı  
olduğunu biliyor muydunuz?

Para yardımını kimler alabilir?

Şu yardımları alanlar:

- Bürgergeld
- Sozialhilfe (SGB XII kapsamında)
- Wohngeld
- AsylbLG kapsamındaki yardımlar
- Kinderzuschlag (KiZ)



Aşağıdakiler için para desteği alabilirsiniz:

- Kırtasiye malzemeleri
- Günlük ve konaklamalı geziler (Kita, okul vb.)
- Özel ders / Öğrenme desteği
- Okula ulaşım masrafları
- Öğle yemeği (Kita okul, vb.)
- Sosyal, kültürel aktiviteler ve spor aktiviteleri  
(bebekler için de)

Size ücretsiz yardımcı oluyoruz.  
Telefon, Chat ve e-posta ile.

هل سمعت مسبقاً عن الأموال الإضافية  
المقدمة عن طريق حزمة التعليم والمشاركة  
(BuT)?

من يمكنه الحصول على الدعم؟

الحاصلون على المساعدات التالية

- أموال المواطنين
- المساعدة الاجتماعية (وفقاً لـ SGB XII)
- إعانة السكن
- إعانة اللجوء وفقاً لـ AsylbLG
- إعانة الطفل (KiZ)

هناك أموال لـ

- اللوازم المدرسية
- الرحلات اليومية
- والرحلات التي تستغرق عدة أيام (مع دار  
رياض الأطفال والمدرسة وغيرها).
- الدروس الخصوصية/الدعم التعليمي
- تكلفة النقل إلى المدرسة
- وجبة الغداء (في دور رياض الأطفال  
والمدارس وغيرها)
- المشاركة في الأنشطة الثقافية والرياضية  
والترفيهية (للأطفال الرضع أيضاً)

يمكنك الاتصال بنا  
نحن سعداء للمساعدة.

Czy znasz już świadczenia w ramach  
pakietu edukacyjnego i partycypacyjnego  
(BuT)?

Kto może otrzymać zasiłek BuT?

Osoby pobierające:

- Bürgergeld
- Sozialhilfe (SGBXII)
- Wohngeld
- Świadczenia AsylbLG
- Kinderzuschlag (KiZ)



Świadczenia BuT to zasiłek na:

- Materiały szkolne
- Jedno- i kilkudniowe wycieczki  
(szkoła, przedszkole itd.)
- Korepetycje
- Przejazdy do szkoły
- Obiady (w szkole, przedszkolu itd.)
- Udział w aktywnościach sportowych  
i kulturalnych (także w wieku niemowlęcym)

Doradzamy bezpłatnie!  
Przez telefon, e-mail i czat.

بدون نیاز به  
وقت قبلی

030 - 57 71 30 04 0

Randevu almaya  
gerek yok.

030 - 57 71 30 04 0

بدون موعد

030 - 57 71 30 04 0

bez rezerwacji  
terminów

030 - 57 71 30 04 0